

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aparaxo  
**Arrieta:** aparáxu (?)  
**Bakio:** aparáxu  
**Bermeo:** \*trešná  
**Berriz:** apár<sup>axu</sup>  
**Bolibar:** apára<sup>u</sup>  
**Busturia:** \*aparéxu  
**Dima:** aparáxu  
**Elantxobe:** eřéma<sup>lo</sup>, \*aparéxu  
**Elorrio:** aparátu, \*aparéxo  
**Errigoiti:** aparaxu  
**Etxebarri:** aparáxu  
**Etxebarría:** apárexó  
**Gamiz-Fika:** aparáxu  
**Getxo:** aparéxu  
**Gizaburuaga:** aparáxo  
**Ibarruri (Muxika):** aparáxu  
**Kortezubi:** aparáxu  
**Larrabetzu:** aparáxu  
**Laukiz:** aparáxu  
**Leioa:** aparáxu  
**Lekeitio:** aparájzu  
**Lemoa:** aparáxu  
**Lemoiz:** aparexú, aparéxa  
**Mañaria:** aparáxu, \*kořéa  
**Mendata:** aparáxu  
**Mungia:** aparáxu  
**Ondarroa:** aparéxu  
**Orozko:** kořéa, \*aparexu  
**Otxandio:**  
**Sondika:** bášta (?)  
**Zaratamo:** aparaxú  
**Zeanuri:** tíro, aparáxu  
**Zeberio:** aparéxu  
**Zollo (Arrankudiaga):** aparéxu  
**Zornotza:** aparáxu

## Araba

**Aramaio:** trášte, tréšna

## Gipuzkoa

**Aia:**  
**Amezqueta:** tréšnák (mark.),  
\*apá<sup>atók</sup> (mark.)  
**Andoain:** \*apárexú<sup>k</sup> (mark.)  
**Araotz (Oñati):** aparaxo  
**Arrasate:** tréšna, \*aparáxu

**Arroa (Zestoa):** trašté, tréžna  
**Asteasu:** apárexúk (mark.)  
**Ataun:** trežná  
**Azkoitia:** apá<sup>exo</sup>, apáxo  
**Azpeitia:** tréžna  
**Beasain:** trašték (mark.)  
**Beizama:** kořéaxé, \*apá<sup>xú</sup>, \*apá<sup>axú</sup>,  
\*trežná  
**Bergara:** aparaxu  
**Deba:** apárexó, tréžna  
**Donostia:** úβelák (mark.)  
**Eibar:** tráštíak (mark.), aparaxua (mark.)  
**Elduain:** apár<sup>xúk</sup> (mark.),  
aparéxúk (mark.), tréšnak (mark.)  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** aparaxú, apáxuk (mark.)  
**Ezkio-Itsaso:** trašté, \*apá<sup>raxú</sup>, \*apá<sup>rexú</sup>  
**Getaria:** apa<sup>xó</sup>, apá<sup>xó</sup>, \*tréžná  
**Hernani:** tréšnák (mark.)  
**Hondarribia:** aparéxuak (mark.),  
tráštúak (mark.)  
**Ikaztegieta:** apárexuk (mark.)  
**Lasarte-Oria:** apárexó  
**Legazpi:**  
**Leintz Gatzaga:** aparéxo  
**Mendaro:** apárexó  
**Oiartzun:** apárexú, aparaxuk (mark.)  
**Oñati:** trášto, aparáto  
**Orexa:** trašteák (mark.)  
**Orio:** apá<sup>exu</sup>, \*tréžná  
**Pasaia:** eřém<sup>itak</sup> (mark.),  
\*apá<sup>rexuák</sup> (mark.)  
**Tolosa:** tréžnák (mark.)  
**Urretxu:** aparaxú, apárexú  
**Zegama:** trašté, \*apá<sup>exú</sup>

## **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Aburregaina / Aburrea Alta:**  
kořéak (mark.)  
**Alkotz:**  
**Aniz:** apár<sup>fwék</sup> (mark.)  
**Arbizu:** aparéxo  
**Berute:** áprašó  
**Donamaria:** tráštík (mark.), \*apá<sup>šuk</sup>, \*apá<sup>fu</sup>  
**Dorrao / Torrano:** aparéxu  
**Erratzu:** ařyámesák (mark.)  
**Etxalar:** \*pá<sup>rexuák</sup> (mark.),  
apá<sup>juák</sup> (mark.)

## **Etxaleku:**

**Etxarri (Larraun):** trašté  
**Eugi:** aprášú, apréšue (mark.)  
**Ezkurra:** trašteák (mark.)  
**Gaintza:** trašté, trežná  
**Goizueta:** tréšnák (mark.)  
**Igoa:** áparexó  
**Jaurrieta:**  
**Leitza:** trašték (mark.)  
**Lekaroz:** trešnák (mark.),  
aparášuek (mark.)  
**Luzaide / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** trežná, iřtrišú  
**Suarbe:** aprášju  
**Sunbilla:** \*pá<sup>šuk</sup> (mark.)  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:**

## Lapurdi

**Ahetze:** aRnáša  
**Arrangoitze:** aRnáša  
**Azkaine:** arnáša  
**Bardoze:** ařnéšak (mark.), ařnás  
**Beskoitze:** aRnéša  
**Donibane Lohizune:** aRnéša  
**Hazparne:** tRaistúri  
**Hendaia:** aRnášak (mark.)  
**Itsasu:** ařnáša, arnášerí  
**Makea:** árneša  
**Mugerre:** hařnaša  
**Sara:** ařnáša  
**Senpere:** árnaš  
**Urketa:** ařneš  
**Uztaritze:** aRnáša

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** ařnéš  
**Arboti:** ařnášamendja (mark.)  
**Armendaritze:** ařnéš, ařnáša  
**Arnegi:** ateláz, \*ařnáša  
**Arrueta:**  
**Baigorri:** ařnaša (mark.)  
**Bastida:** athálađura  
(mark.) (?), ařnášamendú, \*ařneš  
**Behorlegi:** ařnéš  
**Bidarrai:** ateláza, \*ařnaša

**Ezterenzubi:** ařnéša  
**Gamarte:** ařnéšak (mark.)  
**Garrúze:** aRnéš  
**Irisarri:** tRéta (?), \*aRnáš  
**Izturitze:** arnéš  
**Jutsi:** ařneš  
**Landibarre:** árneš  
**Larزابale:** hařnéš  
**Uharte Garazi:** árnaša

## Zuberoa

**Altzai:** tréžna, arneš  
**Altzürükü:** arnéš, bastá  
**Barkoxe:** arnešađya  
**Domintxaine:** arnešerja (mark.), arnéš  
**Eskiula:** arnéš, arnéžak (mark.)  
**Larraine:**  
**Montori:** arnašamentía (mark.), arnéš  
**Pagola:** ateláze (?), arnéš  
**Santa Grazi:** montyarnéžak (mark.),  
trášte (?)  
**Sohüta:** arnežak (mark.), arnéš  
**Urđinarbe:** arnéš, arnašamenty  
**Ürrüstoi:** arnašamenty

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Beizama (G):** \*trežná  
**Ezkio-Itsaso (G):** \*apá<sup>rexú</sup>



# 1583. Mapa: arnés / harnais / harness

GALDERA: 37270



|  |                        |
|--|------------------------|
|  | aparaju                |
|  | ap(r)axu               |
|  | apareju                |
|  | arnes                  |
|  | arnax(a)               |
|  | arnaxamendu / arnaxeri |
|  | tresna                 |
|  | traste / trasto        |
|  | aparato                |
|  | korrea                 |
|  | atelas(a)              |
|  | bazta                  |
|  | traizturi              |
|  | argames                |
|  | bestelakoak            |

- Zaldiari, astoari eta mandoari oratzeko, tinkatzeko edota zerbait garraiatzeko gorputzera lotuta jartzen zaio hedeza eta belarrez osatutako tresnaren izena galdetu da.

- Herri askotan erantzuna pluralean jaso da. Mungian: *Dana "aparajue", bastía, orrik egurrok, sein bastía ta otzarak*. Zeanurin: *Astoari ganean iminten yakosanak eta karroan iminteko be "aparájuek" esaten yakie*. Urretxun: ["Aparájú"] *onek dauzká; riéndák, bókaubá, kabézerák, kollágoná, tíranték*. Ikaztegiatan: *Danai, aurreko, atzeko ta danai, "aparejuk"*. Hondarribian: ["Aparéjuak"] *zaldiyak ibiltze itun aparato denak, erabat, en conjunto*.

- **Bestelakoak:** athaladura (Bastida), erremallo (Elantxobe), erremintak (Pasaia), ixtribu (Oderitz), tiro (Zeanuri), treta (Irisarri), ubelak (Donostia).

**Beasain:** "Astoon trasték" *eo...*

**Errezil:** "Zaldíñ apájuk" o "mandúenak" *o...*

**Donostia:** *Karga sujetatzeko úbelák.*

**Aniz:** *Mandoain apárxuék.*

**Donibane Lohizune:** *Bi arnésa páre.*

**Arnegi:** ["atelás"] *arrunt frantsesa da.*